پرشنبه

۳ حزیران ۱۹۲۶

اداری وتحریری معاملات ایچون مطبوعات مدیریت عمومیه سنده رسمی جریده و نشریات مدیرینه مراجعت اولنور

هر نسخه سی ۱۰۰ پاره در

رسمی جریده

تاسیس تاریخی : ۷ تشرین اول ۱۳۳۶

ابونه شرائطی

سنه لکی ۳۰۰ نسخه اعتباریله ۵۷۰ غروش

آلتی آیلغی : ۶۵۰ نسخه اعتباریله ۳۷۵ غروش

طشره ایچون سنه لکی پوسته اجرتی داخل اولدیغی حالده ۹۰۰ ، آلتی آیلغی ۴۵۰ غروشدر

نومرو : ۳۸۹ ترکیه جمهوریتنك رسمی جریده سیدر سنه : ٤

قانونلر

املاك وایتام بانقه سی قانونی

نومرو : ٨٤٤

برنجی ماده — هر بری اللیشر لیرا اعتباری قیمتنده درت یوز بیك سهمه منقسم یكرمی میلیون تورك لیراسی سرمایه ایله بروجه آتی حقوق وامتیازاتی حائز اولارق براملاك وایتام بانقه سی تورك آنونیم شرکتی تشکیلی ایچون حکومته مأذونیت ویرلشدر.

شرکتك مدتی دوقسان دوقوز سنه در . مرکز اداره سی آنقره شهریدر .

ایکنجی ماده — بانقه نك مقصد تشکلی بنا واوزرینه بنا انشا اولونه جق عرصه صاحبلرینه اقراضاتده بولونمقدر .

اوچنجی ماده — بانقه ، هیئت عمومیه دن ویریله جك مأذونیت اوزرینه مجلس اداره قراریله اون میلیون لیرایه قادار تحویلات چیقارمق حقنه مالکدر . بوندن فضله مقدار ایچون حکومتك موافقتی آلنمق لازمدر . فقط هیچ برزمان تحویلات مقداری اقراض مطلوبلرینك یکونی کچه مز .

دردنجی ماده — بانقه نك صورت تشکل واداره سنه عائد خصوصات نظامنامهٔ اساسیسی ایله تعیین اولونور .

بشنجی ماده — ایتام صندوقلرینك موجود نقودی وبوندن صوکره تحصیل ایدیله جك وترکه دن حاصل اولاجق مبالغ بانقه یه دولتك ضمانی آلتنده حساب جاری صورتیله تودیع اولونور .

آلتنجی ماده — بومودوعاتدن ایتامه عائد قسمنه حساب جاری صورتیله سنوی یوزده یدی بچق فائض وسرمایه دارانه تأدیه ایدلمش سرمایه اوزرندن توزیعی مقتضی فائض چیقارلدقدن صوکره بانقه نك متباقی تمتعات صافیه سندن یوزده اون بش حصه ویریلیر .

یدنجی ماده — موجود ایتام صندوقلری معاملاتنك تصفیه سنه ونقود وحساباتنك بانقه یه دورینه وبونلره متفرع سائر خصوصلرك تثبیت وتأمیننه عدلیه ومالیه وکیللری مأذوندر .

سکزنجی ماده — مالیه وکالتی بانقه نك سرمایه سنه اون میلیون لیرا وضعی ایله اشتراك ایدر . بوتعهدینی دولت املاکندن بوقیمتده برمقدارك بانقه یه دوری صورتیله ایفا ایدر. شوقدرکه دور ایدیلن املاکك صاتیش بدلی اون میلیون لیرایه بالغ اولمازسه نقصانی ینه املاك دوری صورتیله اکمال ایلر .

طقوزنجی ماده — بانقه نك بالعموم مخابرات ومراسلاتی پوسته وتلغراف اجرتندن معفودر .

اونجی ماده — بانقه یه عائد اقراض واستقراض وتودیعات معاملاتیله تأمینات ومرهوناتك فروختی معاملاتندن وبونلره متعلق هرنوع اوراق وسنداتندن اعانه نامیله پاره وسائر برکونا خرج ورسم آلنمیه جقدر .

رسم تمغا قانونی موجبنجه ذاتاً معفو بولنانلردن باشقه زیرده محرر اوراق وسندات دخی تمغا رسمندن معفودر .

۱ ـ مستقرضلردن هر بری ایچون بیك غروش ویا دون مقداری حاوی اقراضات سنداتیله بو مقداره قادار ضمیمهٔ ایدیله جك اقراضات ایچون یازیلان شرحلر ،

۲ ـ بانقه نامنه تنظیم اولونان تصرف سنداتی ،

۳ ـ بانقه جه اخذ اولونان دیپوزیتو و تودیعات مقبوض علموخبرلریله بونلرك ردیات سنداتی ،

٤ ـ اموالك مزایده سنده طالبلر طرفندن پی اولارق براقیلان نقد دیپوزیتولری مقابلنده ویریله جك مقبوض علموخبرلری

٥ ـ بانقه جه اداره ایدیلان اموال غیر منقوله ایجار مقاوله نامه لری وبونلره یازیلان کفالات شرحلری ،

اون برنجی ماده — اقراضات ، شهرامانتلری وبلدیه لر حدودلری داخلنده کی بالعموم مبانی وعرصه لرك تأمینات ارائه سیله مرجعندن آلنه جق سندلرك بانقه یه تودیعی حالنده یاپیلیر .

اون ایکنجی ماده — تأمینات کوستریلن محل اوزرنده مبنی ومفروش بولونان ویا صوکره دن علاوه واحداث و غرس ایدیلان ابنیه ، اشجار وکروم او محله تبعاً تأمینات کوسترلمش حکمنده طوتولور .

اون اوچنجی ماده — بانقه تأمینات اولارق قبول ایتدیکی محل اوزرنده کی حقوق وامتیازینی آله جغی ایله برابر

مراجع معرفتیله ومدیونك رضاسیله وسند اسره محرر ایسه رضاسنه مراجعت ایتمکسزین آخره دور ایده‌بیلیر. مدیون دخی تأمینات کوستردیکی محلی قسماً ویا تماماً بنه تأمینات اوله‌رق قالمق شرطیله وبانقه‌نك رضاسیله دیکر حواله قبول ایدن کیمسه‌یه فراغ ایده‌بیلیر.

اون دردنجی ماده — بانقه‌نك اقراضدن متولد وسنده مربوط مطلوباتی حکم استحصالنه حاجت قالمقسزین یازیلان مذکره‌لر اوزرینه عائد اولدیغی سندك ارائه‌سیله اکتفا اوله‌رق اجرا دائره‌لری معرفتیله تحصیل اولونور.

اون بشنجی ماده — وعده‌سی حلول ایتدیکی حالده دینی تأدیه ایتمه‌ین مدیونه اجرا دائره‌سی معرفتیله اخبارنامه تبلیغ اولونور. اخبارنامه‌نك تاریخ تبلیغندن اعتباراً برهفته ظرفنده تأدیه دین اولونمادیغی صورتده تأمینات کوستریلان محل اجرا دائره‌سنجه بر آی مدتله بالمزایده صاتیلارق فائض و مصرفیله برابر مجموع دین تحصیل اولونور. اشبو مدت مزایده هیچ بر وجهله تمدید اولوناماز.

اون آلتنجی ماده — بانقه تأمینات کوستریلن اموالدن تماميله استيفای مطلوب ایده‌مدیکی تقدیرده متباقی آلاجغی ایچون برکونا حکم استحصاله حاجت قالمقسزین مدیونك دیکر منقول وغیر منقول اموالنه مراجعت ایده‌بیلیر.

اون یدنجی ماده — بانقه‌یه ترهین ایدیلن بنا وعرصه‌نك آخره ایجار ایدیلوب ایدلمه‌دیکی و ایدلمش ایسه مدت اجاره‌سی بانقه ایله مدیون طرفندن برضبطنامه ایله تثبیت ایدلدکدن صوکره مدیونلرك بالآخره بانقه‌نك موافقت تحریریه‌سی خارجنده باشقه‌جه آخره ایجاری بانقه‌نك حقوق وامتیازینی اخلال ایتمز. وبوندن دولایی مدیونلر ایله مستأجرك مزایده، احاله وتخلیه معامله‌لرینی تعلیقه صلاحیتلری اولماز.

اون سکزنجی ماده — بانقه مدیونلرك مزایده‌یه چیقاریلان مزایده اموال غیر منقوله‌لرینی تفوض ایده‌بیلیر.

اون دوقوزنجی ماده — مدیونلرك وفاتی ویاخود احوال شخصیه‌لرنجه تبدل وقوعی یوقاریده‌کی ماده‌لر حکملرینك یاپلماسنه مانع اولماز. وفات ایده‌ن مدیونلرك وارثی اصحاب انتقالدن کیمسه‌سی اولماسه‌یله بانقه‌نك آلاجقلری کاملاً استیفا ایدلمدکجه تأمینات کوسترلمش ماله کرك بیت‌المال وکرك اوقاف متولیلری مداخله ایده‌مز.

یکرمنجی ماده — بانقه‌یه متعلق اجرا معامله‌لرینك هر هانکی برقسمی علیهنده اولورسه اولسون مدیون ویا شخص آخر طرفندن وقوعبوله‌جق اعتراضلر وآچیلاجق دعوالر اجرا معامله‌سنی تأخیر ایتمز. آنجق احاله‌دن اول مدیون دینی ویا وعده‌سی حلول ایتمش قسمنی فائض ومصرفله برلکده تودیع ایدرسه مزایده معامله‌سی ابطال اولونور.

یکرمی برنجی ماده — بانقه‌یه متعلق دعوی و معامله‌لر، محکمه‌لر ودائره‌لرجه مستعجل مواددن صاییلیر.

یکرمی ایکنجی ماده — املاك وایتام بانقه‌سی مطلوباتندن دولایی دوائر اجرائیه نزدنده واقع اولاجق تعقیبات مرور زمانی قطع ایده‌ر.

یکرمی اوچنجی ماده — مجلس اداره اعضاسنك عدد وصورت انتخابی ومدیر عمومینك تعیینی نظامنامهٔ اساسیده تثبیت اولونور. بانقه مجلس اداره اعضاسنك ثانی عدلیه وکالتنجه انتخاب ایدیلیر. آنجق مبعوثلر مجلس اداره‌ده اعضا اولامازلر.

یکرمی دردنجی ماده — املاك وایتام بانقه‌سی تورك آنونیم شرکتی تورکیه عموم املاك بانقه‌سی امتیازینی آلمق اوزره بش سنه مدتله حق خیاره مالکدر.

یکرمی بشنجی ماده — بانقه‌نك صورت عمومیه‌ده تفتیش ومراقبه‌سی مالیه وکالتنه عائدر.

یکرمی آلتنجی ماده — بوقانونك حکمی نشری تاریخندن معتبردر.

یکرمی یدنجی ماده — بوقانونك حکمنی اجرایه عدلیه ومالیه وتجارت وکیللری مأموردر.

۲٤ مایس ۱۹۲٦

⁂

تورکیه جمهوریتی ایله ایران دولتی بیننده ۲۲ نیسان ۱۹۲٦ تاریخنده طهرانده تنظیم وامضا اولونان امنیت ومخادنت معاهده‌نامه‌سنك تصدیقنه دائر قانون

نومرو : ۸٤٥

برنجی ماده — تورکیه جمهوریتی ایله ایران دولتی آراسنده ۲۲ نیسان ۱۹۲٦ تاریخنده طهرانده امضا اولونان امنیت ومخادنت معاهده‌نامه‌سی قبول وتصدیق اولونمشدر.

ایکنجی ماده — تاریخ نشرندن اعتباراً معتبر اولان اشبو قانونك اجراسنه اجرا وکیللری هیئتی مأموردر.

۲۲ مایس ۱۹۲٦

تورکیه ـ ایران امنیت ومخادنت معاهده‌سی

برطرفدن تورکیه، دیکر طرفدن ایران عصر حاضرك هرایکی ملته توجیه ایتمکده اولدیغی احتیاجات وجمهوریت احکامنه تبعیتله موجود اولان دوستلق وقرده‌شلقلرینی تقویه لزومنه قائل اوله‌رق صمیمی مناسبتلرینك مادی شرائطنی تثبیت ایچون آرالرنده برامنیت ومخادنت معاهده‌سی عقدینی تصمیم ایتمشلر وبوخصوصده طهران شهرینی مذاکره محلی اوله‌رق تعیینده اتفاق ایله مرخصلری اولمق اوزره،

تورکیه رئیس جمهوری :

ایرانده تورکیه بویوك ایلچیسی ممدوح شوکت بکی،

اعلی حضرت همایون ایران شاهی :

رئیس‌الوزرا جناب اشرف آقای میرزا محمدعلی‌خان فروغی ایله خارجیه وزیری وکیلی جناب آقای میرزا داود مفتاحی

تعيين ايلەمشلردر . مذكور مرخصلر اصولنه موافق كورولن صلاحيتنامەلرى تعاطيدن صوكره آتيدەكى موادى قرارلاشديرمشلردر :

ماده ١ — توركيه جمهوريتى ايله ايران دولتى بيننده وكذا ايكى دولتك تبعەلرى آراسنده اخلالى غير قابل صلح وصميميت روابطى مخادنت جارى اوله جقدر .

ماده ٢ — طرفين عاقدينڭ برى عليهنده ديكر بر ويا برقاچ دولت ثالثه طرفندن برحركت عسكريه واقع اولديغى تقديرده ديكر طرف عاقد ، بوتجيسنه قارشى بيطرفلغنى محافظه ايتمكى تعهد ايلەر .

ماده ٣ — طرفين عاقديندن هربرى ديكرينه قارشى هيچ بر تجاوزده بولونمامغى بر ويا برقاچ دولت ثالثه ايله عقد اولونوب ديكر طرف عاقدك عليهنه ويا ديكر طرف مملكتنڭ امنيت عسكريه وبحريەسى عليهنه متوجه سياسى ؛ اقتصادى ويا مالى هيچ بر اتفاق وائتلافه اشتراك ايتمەمكى تعهد ايلەر . بوندن ماعدا طرفين عاقديندن هربرى ديكر عاقد عليهنه توجيه ايدلمش هرهانكى برحركت خصومتكارانەيه اشتراك ايتمەمكى تعهد ايلەر .

ماده ٤ — بر ويا برقاچ دولت ثالثه طرفين عاقديندن برينه قارشى خصم معاملات وعسكرى حركات اجراسنه طرف ديكرك اراضيسندن عسكر ، اسلحه ومهمات امرار ويا وسائط حربيەدن اولان ارزاق ؛ حيوانات وسائره تدارى ورجعت ايدن قطعاتڭ نقل وامرارى صورتيله استفاده ويا اهاليسنى تحريك وتشويق ايله كندى مقصدلرينه كوره استخدام وياخود عسكرى استكشافات ايچون دولت مذكورەنڭ بيطرفلغنى اخلاله تصدى ايلەرسه بو دولت حركات واقعەيه قارشى بيطرفلغنى مسلحاً مدافعەيه مجبوردر .

ماده ٥ — طرفين عاقدين كندى مملكتلرى داخلنده طرف ديكر مملكتنڭ امنيت وآسايشنى اخلال ويا حكومتنى تقليب غايەسنى تعقيب ايدەن تشكيلات وتجمعاتڭ تشكل وياقامتنى وكذا ديكر مملكته قارشى پروپاغاندا ويا ديكر باشقه بر واسطه ايله مجادله مقصدنده بولونان اشخاص ويا تجمعاتڭ اقامتنى قبول ايتمەمكى تعهد ايدەرلر .

ماده ٦ — طرفين عاقدين حدود منطقەلرى اهاليسنڭ حضور وامنيتلرينى تأمين ايده بيلمك مقصديله حدود جوار اراضيده بولونان عشيرتلرك احداث ايده كلكده اولدقلرى ايكى مملكتك آسايشنى مخل افعال مجرمانەيه وتزييانه نهايت ويرمك ايچون بالجمله تدابير لازمەيى اتخاذ ايدەجكلردر .

بو تدابير طرفين حكومتلرنجه آيرى آيرى وياخود لزومنه قائل اولدقلرى تقديرده مشتركاً اتخاذ اولونەجقدر .

ماده ٧ — طرفين عاقدين اشبو معاهدەنڭ عقدندن اعتباراً نهايت آلتى آى ظرفنده تجارت ، شهبندرلك ، كومروك ، پوسته وتلغراف ، اقامت واعادهٔ مجرمين مقاولەلرى عقدينه باشلامق خصوصنده ائتلاف ايلەمشلردر . بو مقاولاتى عقد ايچون طرفين مرخصلرى طهران شهرنده طوپلانەجقلردر .

ماده ٨ — طرفين عاقدين آرالرنده تحدث ايدوب عادى ديپلوماسى طريقيله حل اولونامايان اختلافاتڭ تسويەسى ضمننده مراجعت اولونەجق اصولى تثبيت ايدەجكلردر .

ماده ٩ — شوراسى مقرردركه طرفين عاقديندن هربرى اشبو معاهدەنامەده تعهد ايديلن متقابل تعهدات خارجنده ديكر دولتلرله هردرلو مناسبانده سربستى حركتنى تماماً محافظه ايدەجكدر .

ماده ١٠ — بو معاهدەنامه ، توركجه ، فارسى وفرانسزجه لسانلريله يازلمشدر . اختلاف ظهورنده فرانسزجه متن معتبر اولاجقدر .

ماده ١١ — اشبو معاهدەنامه امضاسندن اعتباراً معتبر اولوب ممكن اولديغى درجەده قيصه بر زمان ظرفنده طرفين عاقدين ملت مجلسلرينڭ تصويبنه عرض ايديله جك وتصديق اولونان نسخەلر طهرانده تعاطى ايديلەجكدر . معاهدەنامەنڭ مدت مرعيتى بش سنه اولاجقدر . شايد معاهدەنامه مذكور بش سنەلك مدتڭ ختامندن آلتى آى اول طرفين عاقديندن برى ويا ديكرى جانبندن فسخ اولونمازسه كنديلكندن برسنه دها مرعى عد ايديلەجك وفسخ كيفيتى آنجق آلتى آيلق بر مدتڭ انقضاسندن صوكره حكم وتأثيرى حائز اولاجقدر .

ايكى طرف مرخصلرى يوقاريده مذكور اون بر ماده احكامنى قبول وتصديق ايدرك بو معاهدەيى امضا وتختيم ايلەمشلردر .

طهرانده ٢٢ نيسان ١٩٢٦ تاريخنده ايكى نسخه اولەرق تنظيم ايدلمشدر .

∴

توركيه جمهوريتى ايله اسويچره قونفەدراسيونى آراسنده ١٩ ايلول ١٩٢٥ تاريخنده تنظيم وامضا ئلنان مخادنت معاهدەنامەسنڭ تصديقنه دائر قانون

نومرو : ٨٤٦

برنجى ماده — توركيه جمهوريتى ايله اسويچره قونفەدراسيونى آراسنده ١٩ ايلول ١٩٢٥ تاريخنده جنورەده امضا اولونان مخادنت معاهدەنامەسى قبول وتصديق اولونمشدر .

ايكنجى ماده — تاريخ نشرندن اعتباراً معتبر اولان اشبو قانونڭ اجراسنه اجرا وكيللرى هيئتى مأموردر .

٢٢ مايس ١٩٢٦

توركيه واسويچره آراسنده منعقد مخادنت معاهدەسى

برطرفدن

توركيه جمهوريتى ،

ديكر طرفدن

اسويچره قونفەدراسيونى ،

شمدى يه قادار آثارنى متقابلاً اظهار ايتمش اولدقلرى دائمى مخادنت روابطنى تقويه خصوصنده پرورده ايتدكلرى عين

درجه آرزويه وايكى دولت آره‌سنده بويولده ادامه ايله‌جك مناسباتك هرايكى مملكت اهاليسنك متقابلاً رفاه وسعادتنه خادم اوله‌جغى حقنده بسله‌دكلرى عين قناعته بناءً برمخادنت معاهده‌نامه‌سى عقدينه قرار ويرمشلر وبوخصوصده مرخصلرى اولاق اوزره ؛

توركيه رئيس جمهورى :

توركيه حكومت جمهوريه‌سى خارجيه وكيلى توفيق رشدى بك ايله توركيه‌نك برن فوق العاده مرخصى واورته ايلچيسى منير بكى ،

اسويچره فه‌ده‌راسيون مجلسى :

فه‌ده‌راسيون مجلسى اعضاسندن وفه‌ده‌راسيونك دائرهٔ سياسيه‌سى رئيسى موسيو جيوزه‌پپه موتتايى تعيين ايله‌مشلردر .

برنجى ماده — توركيه جمهوريتى ايله اسويچره قونفه‌ده‌راسيونى وكذلك بوايكى دولتك تبعه‌لرى آراسنده غيرقابل اخلال صلح وسالمت وصميمى ودائمى مخادنت جارى اولاجقدر .

ايكنجى ماده — طرفين عالين عاقدين ، ايكى دولت آراسنده ، حقوق عموميهٔ دول اساسانه توفيقاً مناسبات سياسيه تأسيسى خصوصنده اتفاق ايتمشلردر . طرفين ، سياسى ممثلرينك ، متقابليت شرطيله ، ديكر طرف اراضيسنده حقوق عموميهٔ دول قواعدى ايله معين معامله‌يه مظهر اولاجقلرينى قبول ايتمشلردر .

اوچونجى ماده — طرفين عالين عاقدين ، مناسبات تجاريه ومناسبات شهبندريه‌لرينى وكذا طرفين تبعه‌سنك يكديكرى ممالكنده اقامت ومكث ايتملرى شرائطنى حقوق عموميهٔ دول قواعدينه توفيقاً وتام برمتقابليت اساسى دائره‌سنده عقد ايتمك حقنى محافظه ايله‌دكلرى معاهدات ياخود مقاولات ايله تنظيم ايله‌مك خصوصنده اتفاق ايتمشلردر .

دردنجى ماده — اشبو معاهده تصديق اولونه‌جق وتصديقنامه‌لر سرعت ممكنه ايله برنده تعاطى ايديله‌جكدر . اشبو معاهده‌نامه ، تصديقنامه‌لرك تعاطيسندن اون بش كون صوكره اكتساب مرعيت ايده‌جكدر .

تصديقاً للمقال ، طرفين مرخصلرى اشبو معاهده‌نامه‌يى امضا ومهرلرى ايله تختيم ايله‌مشلردر .

بيك دوقوز يوز يكرمى بش سنه‌سى ايلولنك اون طقوزنجى كونى جنوره‌ده ايكى نسخه اوله‌رق تنظيم ايدلمشدر .

امضا امضا امضا
توفيق رشدى محمد منير ج . مونتا

İÇİNDEKİLER